

Klett Tipps

Sprachenservice Erwachsenenbildung

Nr. 62 · II/2016

Mit
Kopiervorlagen!



THEMA: Auf die Plätze, fertig, Weihnachten!

Praktische Kopiervorlagen verkürzen die Zeit bis zum Fest und sorgen für weihnachtliche Unterrichtsstunden.

Sprachen fürs Leben!

Liebe Kursleiterinnen, liebe Kursleiter,

Plätzchen backen, letzte Geschenke besorgen, die Weihnachtsfeier planen: Vor lauter Alltag können wir die Adventszeit oft gar nicht bewusst erleben.

Mit praktischen Kopiervorlagen für Ihren Unterricht bringen Sie Ihre Lernenden trotz allem Trubel in Weihnachtsstimmung:

Gehen Sie im Italienischkurs mit "La leggenda del panettone" auf Spurensuche oder vermitteln Sie mit dem Memory "¡Feliz Navidad!" spanisches Weihnachtsvokabular! Das Spiel "La hotte surprise" regt zu einer französischen Wichtelstunde an und ein Weihnachtsquiz vermittelt Wissenswertes zu Bräuchen im deutschsprachigen Raum. Außerdem bieten ein traditionelles polnisches Rezept und ein "Christmas Special" für Englisch viele Anlässe, um mit Ihren Lernenden über Weihnachten gestern und heute ins Gespräch zu kommen.

Viel Spaß beim Unterrichten und eine ruhigen "Endspurt"!

Ihre
Ulrike Steffen



› **Ulrike Steffen**
Klett Tipps-Redaktion
im Verlag
Ernst Klett Sprachen

Empfehlen Sie die Klett Tipps!

Sie sind zufrieden mit Ihrem Klett Tipps-Abonnement? Dann empfehlen Sie die kostenlosen Klett Tipps doch auch Ihren Kolleginnen und Kollegen. Eine Mail an unseren Kundenservice (kundenservice@klett-sprachen.de) genügt, um sich für das Abonnement anzumelden.

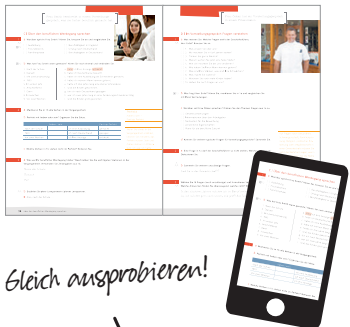
Lesen Sie in dieser Ausgabe:

EINSTIMMUNG Auf die Plätze, fertig, Weihnachten!	3
FRANZÖSISCH La hotte surprise	4
SPANISCH ¡Feliz Navidad!	6
DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE Weihnachtsquiz	8
ITALIENISCH La leggenda del panettone	10
POLNISCH Święta w polskiej kuchni	12
ENGLISCH A Christmas special.	14

NEU

Klett Augmented

Jetzt **kostenlos** zu
über 100 Lehrwerken!



Gleich ausprobieren!

- Buchseiten **scannen** und Mediendateien **kostenlos** abspielen mit der **Klett-Augmented-App**
- Mediendateien speichern und auch **offline** nutzen
- Ideal für den Unterricht oder zum Selbstlernen
- Schneller Zugriff auf das **PONS-Online-Wörterbuch**



Laden im
App Store

JETZT BEI
Google Play

www.klett-sprachen.de/augmented

Auf die Plätze, fertig, Weihnachten!

Mit dem Bilderrätsel trainieren Ihre Lernenden die passenden Vokabeln für die Weihnachtszeit. Sie können es auch als Redeanlass zur Einstimmung einsetzen: Was ist typisch deutsch? Kennen Ihre Lernenden die abgebildeten Begriffe auch in anderen Sprachen? Können sie die Gegenstände beschreiben?



Bildnachweis: 3 Thinkstock (kevinmayer), München; 3.1 Thinkstock (Thomas Northcut), München; 3.2 Thinkstock (AlexRaths), München; 3.3 Thinkstock (sunstock), München; 3.4 Thinkstock (vikif), München; 3.5 Thinkstock (Zoonar RF), München; 3.6 Thinkstock (RuthBlack), München; 3.7 Thinkstock (Max2611), München; 3.8 Thinkstock (Melpomenem), München; 3.9 Thinkstock (anna1311), München; 3.10 Thinkstock (Ventura69), München; 3.11 Thinkstock (Thomas Northcut), München; 3.12 Thinkstock (agcuesta), München; 3.13 iStockphoto (vnlit), Calgary, Alberta

La hotte surprise

Une activité pour fêter Noël lors du dernier cours avant les fêtes

Noël, ça commence avant Noël. Pendant l'avent, on flâne devant les boutiques illuminées, on boit du vin chaud, chacun est absorbé par ses préparatifs... Lors du dernier cours avant les vacances, pourquoi ne pas organiser une petite fête dans votre classe ? Avec des biscuits, des boissons, des petits cadeaux... et une activité ludique !

Préparatifs

Avant le dernier cours, préparez la fête en répartissant les tâches sur la base du volontariat pour amener des biscuits, des boissons, quelques décorations, sans oublier des gobelets et des serviettes en papier. Proposez aussi que chacun amène un petit cadeau dont vous fixez ensemble le prix maximum (p. ex. 3 €). Précisez que le cadeau doit pouvoir plaire à tout le monde et qu'on ne sait pas encore à quel participant il sera offert (cela évite les imprévus le jour J : malgré les absents, il y aura toujours un cadeau par personne). De votre côté, vous pourrez amener des chansons de Noël françaises ou de la musique classique pour l'ambiance.

Niveau

À partir de A2

Objectifs et durée

1. Discussion pour introduire le thème (20 mn)
2. Activité ludique pour distribuer les cadeaux (10 mn)
3. Travail du vocabulaire de Noël (15 mn)

Préparation

Photocopiez les questions (une fiche par apprenant). Photocopiez et découpez les phrases à trous (une fiche pour le groupe entier).

Déroulement

1. Discussion en groupe

Demandez aux apprenants de former des petits groupes de discussion de 2 ou 3 personnes. Distribuez-leur la fiche de questions. Circulez entre les groupes pour apporter votre aide et participer vous-mêmes aux échanges.

2. La distribution des cadeaux

Travaillez avec autant de phrases (et de mots correspondants) que vous avez de personnes présentes. Demandez aux participants de déposer leurs cadeaux sur une table autour de laquelle on puisse circuler. Placez un mot devant chaque paquet. Puis, invitez les apprenants à se réunir autour de la table (qui représente la hotte surprise) et distribuez-leur une phrase chacun. Expliquez-leur qu'ils doivent compléter cette phrase avec l'un des mots proposés sur les paquets, et demandez-leur de ne pas accorder d'attention particulière au mot surligné dans un premier temps. Lorsqu'ils ont trouvé le mot manquant, ils prennent le paquet correspondant : c'est leur cadeau !

N.B. : il n'y a pas besoin de connaître le vocabulaire spécifique de Noël pour associer les mots aux phrases, les indices grammaticaux sont prépondérants.

3. Le vocabulaire de Noël

Demandez aux participants de regagner leur place. (Si jamais une personne a reçu son propre cadeau, c'est le moment de demander à une personne volontaire d'échanger.) Chacun lit la phrase obtenue et indique le mot surligné. Notez-le au tableau et vérifiez la compréhension, en privilégiant les explications et les exemples et en évitant la traduction. Puis, invitez les participants à ouvrir leur cadeau, et faites un tour de parole où chacun décrit ce qu'il a reçu... avec votre aide si nécessaire. À la fin du cours, avant de vous séparer, n'oubliez pas d'écrire bien lisiblement au tableau : Joyeux Noël, et à l'année prochaine !

Mehr entdecken!

› Voyages neu

www.klett-sprachen.de/voyages



En petits groupes, répondez aux questions suivantes.

Quel a été votre plus beau cadeau ? Pourquoi vous a-t-il fait plaisir ? Qui vous l'a offert ?
 Quel a été votre pire cadeau ? Pourquoi l'avez-vous détesté ? Quel âge aviez-vous ?
 Quand vous étiez enfant, avez-vous cru au Père Noël ? Jusqu'à quel âge ?
 Vous souvenez-vous d'un cadeau que vous avez offert à vos parents ? Racontez.
 Combien de cadeaux de Noël offrez-vous cette année ? À qui ?
 Offrez-vous quelque chose que vous avez fait vous-même ?
 Est-ce qu'il vous manque encore des idées de cadeaux ? Demandez des conseils à vos partenaires.
 Savez-vous déjà ce que vous allez manger le jour de Noël ? Qui va faire la cuisine ?



La distribution des cadeaux

Phrases à distribuer	Mots à poser devant les cadeaux
La hotte, c'est le panier du ... Il y met les cadeaux.	Père Noël
L' ... est placée en haut de l'arbre de Noël.	étoile
Les enfants ... le sapin avec des guirlandes de toutes les couleurs.	décorent
Le dîner du 24 décembre, qui s'appelle le réveillon, est ... en famille.	célébré
Dans ma famille, nous ... beaucoup de cadeaux aux enfants.	offrons
Les enfants attendent le matin du 25 décembre pour ... leurs paquets.	ouvrir
Le 25 décembre à ..., toute la famille se dit « Joyeux Noël ».	minuit
Les enfants écrivent une lettre au Père Noël avec leur liste de ...	cadeaux
Au marché de Noël, on peut trouver des décorations traditionnelles pour le ...	sapin
Chaque jour ... 1 ^{er} décembre, les enfants ouvrent une fenêtre de leur calendrier de l'avent.	à partir du
En France, le repas de Noël commence souvent par des huîtres et se termine en ... une bûche.	dégustant
Selon la légende, le Père Noël se déplacerait en traîneau et ... par la cheminée.	passerait

¡Feliz Navidad!

Cada año dedicamos la última clase antes de Navidad o parte de ella a las fiestas de fin de año. Con el juego que proponemos, los participantes se familiarizan con el vocabulario básico y algunas costumbres.

Parejas de palabras navideñas

Objetivo

- Vocabulario básico de la Navidad
- Información cultural
- Leer y entender definiciones

Nivel

A1/A2

Agrupamiento

En grupos de 3 personas

Duración

10–15 minutos

Material

Una copia de las fotos y de las definiciones por grupo

Preparación

1. Haga una copia de la ficha fotocopiable por grupo. Péguela en una cartulina y recorte las tarjetas.
2. Mezcle las tarjetas y entregue un juego a cada grupo.

Desarrollo

Las tarjetas se colocan boca abajo en la mesa. El objetivo es encontrar dos tarjetas que se correspondan (parecido a lo que pasa cuando jugamos al Memory), en este caso foto y definición.

El primer jugador descubre dos tarjetas. Si se trata de una foto, comenta lo que ve en ella con ayuda de la palabra dada, por ejemplo: *Es un árbol de Navidad o Tengo la foto de una(s) vela(s)*. Si la tarjeta descubierta tiene una definición, esta se lee en voz alta y en el grupo se hacen hipótesis sobre

el concepto al que se refiere. En este caso no importa si lo dicen en alemán (porque todavía no han visto la foto con la palabra española) ya que se trata de entender el concepto. Quién descubra una foto y su respectiva definición, se queda con las dos tarjetas y descubre otras dos. Cada vez que las tarjetas descubiertas no combinen, el jugador vuelve a ponerlas boca abajo en su sitio y le toca a la próxima persona. El juego termina cuando no quedan tarjetas en la mesa. Gana quien consiga más pares de tarjetas.

Y además

¿Sabía que con 3 clics en la página web de *Con gusto* puede encontrar fichas fotocopiables para trabajar con cuatro villancicos populares?

Solamente tiene que visitar nuestra página www.klett-sprachen.de/congusto

1. Primer clic en *Online Material / Download*
2. Segundo clic en *Übergreifend*
3. Tercer clic en *Con gusto: Übungen zu den Weihnachtsliedern*

Elija una de las muchas versiones de “Feliz Navidad” “Veinticinco de Diciembre”, “Rin rin”, o “Los peces en el río” que hay en youtube y reparta la hoja de trabajo correspondiente. Seguro que sus alumnos se divierten cantando y haciendo las pequeñas tareas.

Mehr entdecken!
Online-Materialien für Spanisch:

» Con gusto online
www.klett-sprachen.de/congusto

Viele Kopienvorlagen für Ihren Unterricht

The image shows a desktop monitor and a tablet displaying the 'Con gusto online' website. The website has a navigation bar with 'Titelübersicht', 'Konzeption', and 'Online-Material/ Downloads'. Under 'Online-Material/ Downloads', there are tabs for 'Niveau: A1', 'A1 - A2', 'A1 - B1', 'A2', and 'B1'. The 'A1' tab is selected, showing a list of materials. One material, 'Con gusto A1', is highlighted, showing its cover and details: 'Lehr- und Arbeitsbuch + 2 Audio-CDs', 'A1', '247 Seiten', '978-3-12-514980-9'. Another material, 'Con gusto A1: El primer día de clase', is also visible. The tablet shows a similar view with additional options like 'Übungsmaterial' and 'Arbeitsblätter und Kopiervorlagen'.

¹ Bildnachweis: 71 Thinkstock (Purestock), München; 22 Thinkstock (ASIFE), München; 73 Thinkstock (Iannarino), München; 74 Thinkstock (Sovad), München; 75 Thinkstock (Ragwell), München; 76 Thinkstock (Francesco Cura), München; 77 Thinkstock (eleklich), München; 78 Thinkstock (823arika), München; 79 Stockphoto (Pixa), München; 80 Stockphoto (aguestia), Calgary, Alberta; 712 Thinkstock (Constomc Images), München; 713 Thinkstock (Kra-Markiza), München; 774 Thinkstock (TongRo Images), München; 715 Thinkstock (Midltnrht), München; 716 Thinkstock (ntor100), München.

Weihnachtsquiz

Welche Weihnachtsbräuche gibt es im deutschsprachigen Raum?
Was ist ihr Ursprung? Erfahren Sie mehr mit diesem Quiz.

Lernziel

Wissen über Weihnachten und Weihnachtstraditionen erweitern. Gelesene Inhalte mündlich weitergeben. Gehörte Inhalte verstehen.

Niveau | Sozialform | Dauer

A2 | Gruppenarbeit | 90 Minuten

Material

14 Quizfragen auf Zetteln,
Kopiervorlage

Vorbereitung

Kopieren Sie die Vorlage und schneiden Sie sie in zwei Spalten. Kopieren Sie die Quizfragen und schneiden Sie sie einzeln aus. Stecken Sie die gefalteten kleinen Zettel in ein Säckchen oder nicht durchsichtiges Tütchen.

Beschreibung

Teilen Sie den Kurs in zwei Gruppen. Gruppe A bekommt die Informationstexte in der linken Spalte, Gruppe B die Informationstexte in der rechten Spalte. Beide Gruppen lesen ihre Texte. Anschließend berichtet Gruppe A den Inhalt der Texte, während Gruppe B aufmerksam zuhört. Das gleiche

Vorgehen wiederholt sich: Gruppe B berichtet über den Inhalt der Texte, während Gruppe A zuhört. Die Teilnehmenden¹ sollten keine Notizen machen. Der Kursleiter/die Kursleiterin² kann den TN helfen, die Inhalte der Texte angemessen auszudrücken, falls das nötig ist.

Nachdem sich die zwei Gruppen gegenseitig informiert haben, werden die Texte weggelegt und der Kurs je nach Kursgröße in Kleingruppen von je drei bis vier Personen aufgeteilt. Nun beginnt der Quizteil der Aktivität. Der/Die KL hält der ersten Gruppe das Säckchen mit den Quizfragen hin und ein Mitglied der Gruppe zieht eine Frage und liest sie laut vor. Gruppe 1 hat nun die Chance, die Frage richtig zu beantworten. Wenn Gruppe 1 die Frage korrekt beantwortet, bekommt die Gruppe einen Punkt und die Frage wird weggelegt. Beantwortet Gruppe 1 die Frage nicht korrekt, wird der Zettel wieder zusammengefasst und zurück in das Säckchen gesteckt. Jetzt ist Gruppe 2 an der Reihe und zieht eine Frage; die Vorgehensweise wiederholt sich, bis alle Fragen beantwortet sind. Die Gruppe mit den meisten Punkten hat gewonnen.

¹ im Folgenden TN

² im Folgenden KL

Quizfragen

Was feiert man an Weihnachten?

Wann beginnt die Adventszeit?

Welche Weihnachtsdekoration benutzen viele Leute in Deutschland?

Was hat man in vorchristlicher Zeit am 25. Dezember gefeiert?

Woher kommt der Adventskranz?

Wann zündet man die Kerzen auf dem Adventskranz an?

Wie viele Kerzen gab es früher auf dem Adventskranz, wie viele gibt es heute?

Aus welchem Material waren die ersten Adventskränze?

Seit wann gibt es Adventskalender?

Wie schmückte man früher den Weihnachtsbaum?

Seit wann stellt man Weihnachtsbäume auf?

Wann und wo hat man das erste Mal das Weihnachtslied „Stille Nacht, heilige Nacht“ gesungen?

Wann gibt es in Deutschland und Österreich die Weihnachtsgeschenke?

Was passiert in Deutschland am 6. Dezember?

› Simone Weidinger, Dozentin für Deutsch als Fremdsprache an der Technischen Universität Dortmund, redaktionelle Mitarbeit bei DaF kompakt neu.



■ **Weihnachten** ist ein christliches Fest. An Weihnachten feiert man die Geburt von Jesus Christus. Heute feiern viele Menschen Weihnachten unabhängig von der christlichen Bedeutung.

■ Die vier Wochen vor Weihnachten nennt man **Advent**. Offiziell beginnt der Advent am 4. Sonntag vor dem 24. Dezember. Viele Leute in Deutschland dekorieren ihre Wohnung weihnachtlich mit einem Adventskranz, Tannenzweigen oder Kerzen.



■ Den **Adventskranz** hat 1839 ein Mann in Hamburg erfunden. Von Norddeutschland ist der Adventskranz dann nach ganz Deutschland und später in die ganze Welt gekommen.

An jedem Sonntag im Advent zündet man eine weitere Kerze auf dem Adventskranz an.

Früher gab es 24 Kerzen auf dem Adventskranz, vor circa 100 Jahren hat man die Zahl auf vier Kerzen reduziert.

Am Anfang waren Adventskränze aus Holz, dann aus Tannenzweigen. Heute gibt es sie aus vielen Materialien, zum Beispiel aus Plastik oder Porzellan.

■ Ein **Adventskalender** hilft beim Warten auf Weihnachten. Er zählt die Tage vom 1. Dezember bis zum 24. Dezember. Die ersten gedruckten Adventskalender hat es Anfang des 20. Jahrhunderts gegeben. Sie enthielten 24 bunte Bilder. Kalender mit Türchen und Schokolade gibt es erst seit Ende der 50er Jahre.



■ Der 6. Dezember ist in Deutschland der **Nikolaustag**. Kinder stellen Stiefel vor die Tür und bekommen vom Nikolaus kleine Geschenke wie Süßigkeiten.

■ Weihnachtsschmuck für den **Weihnachtsbaum** war zuerst in Deutschland Brauch. Die armen Leute haben den Baum mit Äpfeln geschmückt, die reichen Leute mit vergoldeten Früchten und Glaskugeln. Die Tradition des Weihnachtsbaums reicht bis ins 16. Jahrhundert zurück. Ab dem 18. Jahrhundert haben immer mehr Leute einen Weihnachtsbaum aufgestellt.



■ Ein auf der ganzen Welt sehr bekanntes **Weihnachtslied** ist „Stille Nacht, heilige Nacht.“ Am 24. Dezember 1818 hat man es das erste Mal in der Nähe von Salzburg gesungen.

■ In Deutschland und Österreich gibt es die **Weihnachtsgeschenke** an Heiligabend, also am 24. Dezember. Man legt sie meistens unter den Weihnachtsbaum.

■ In Deutschland, Österreich, der Schweiz und in Liechtenstein sind der 25. und 26. Dezember Feiertage. In vorchristlicher Zeit hat man am **25. Dezember** die Wintersonnenwende gefeiert, die nach dem alten Kalender auf dieses Datum fiel. Die Tage werden dann wieder länger.

La leggenda del panettone

Tradizioni culinarie di Natale

Obiettivi

Apprendere le origini di una tradizione culinaria natalizia in Italia.

Livello

A1–A2

Forma di lavoro in classe

Fase iniziale e finale in plenum, fase II in coppia o in piccoli gruppi

Durata

25/30 minuti ca.

Materiali

- scheda da ritagliare, fotocopiata tante volte quanti sono i gruppi
- una foto del panettone di Milano (o un panettone vero)
- una foto del pandoro di Verona (o un pandoro vero)

Descrizione

L'attività è composta da tre fasi: nella fase I l'insegnante introduce il tema delle tradizioni natalizie italiane. Domanda in classe se qualcuno conosce alcuni tipici dolci natalizi italiani. Dopo aver raccolto alcune informazioni e scritto alcune proposte alla lavagna (es. *panettone*, *pandoro*, *torrone*), l'insegnante mostra una foto del

› Lucina Micale,
Gymnasiallehrerin für die Fächer
Englisch und Italienisch



panettone (o ne porta uno in classe). Domanda ai corsisti se conoscono il dolce, i suoi ingredienti e il modo di cottura. A questo punto si possono anticipare alcune parole importanti come *mettere in forno*, *uvetta*, *canditi* e *bruciare*.

Per passare alla fase successiva l'insegnante può accennare all'esistenza di molte leggende intorno all'origine del panettone e comunicare ai corsisti che ora ne ricostruiranno una, quella di Toni, un aiutante simpatico e intraprendente! Durante la fase II l'insegnante spiega brevemente chi è Ludovico il Moro (es. *Ludovico il Moro è stato un importante signore di Milano*) poi invita i corsisti a lavorare in coppia o in piccoli gruppi di tre persone, ai quali vengono distribuiti i cartelli preventivamente ritagliati. I corsisti hanno alcuni minuti di tempo per ricostruire il testo, mettendo le frasi nell'ordine corretto. A piacere si può stabilire una gara a tempo, in modo da premiare poi il gruppo o la coppia più veloce con il risultato migliore. Per concludere, dopo il controllo in plenum, l'insegnante può porre delle domande di comprensione per assicurarsi che i corsisti abbiano compre-

so il testo, es. *Perché il dolce si è bruciato?*, oppure può fare riassumere il testo a catena, facendo iniziare un corsista e interrompendolo per dare la parola ad un altro.

Varianti

- Per controllare i risultati l'insegnante mostra sulla lavagna luminosa un lucido con il testo integro (scheda) che scoprirà man mano che i corsisti avranno dato le soluzioni nell'ordine corretto.
- Per approfondire il tema e utilizzare il vocabolario nuovo l'insegnante mostra una foto del pandoro di Verona, altro dolce tipico della tradizione natalizia. Divide i corsisti in gruppi e li invita ad inventare la leggenda del pandoro e a scriverne la storia utilizzando le parole *zucchero a velo*, *Verona*, *albero di Natale* ed alcune delle parole nuove a piacere. Le storie verranno poi lette in plenum.

Mehr entdecken!

› Con piacere nuovo

www.klett-sprachen.de/conpiacere

› Allegro nuovo

www.klett-sprachen.de/allegro



La leggenda del panettone

Il panettone è uno dei dolci tipici del Natale italiano e non può mancare a tavola durante le feste natalizie. Ma chi ha inventato il panettone? Perché si chiama così? Ricostruite la storia.

Siamo a metà del '400, è la Vigilia di Natale. Ludovico il Moro, signore di Milano, celebra la festa con un grande banchetto. A tavola ci sono piatti deliziosi di tutti i tipi: arrosti, zuppe, contorni.

Tutti gli ospiti mangiano allegramente e sono contenti di provare, a fine cena, il piatto più importante: il dolce di Natale.

In cucina il cuoco ha messo in forno il dolce speciale di Natale, ma ha molto da fare

e per questo chiede a Toni, un giovane aiutante*, di controllare il dolce in forno.

*Aushilfskraft

Toni è contento di aiutare il cuoco, ma è molto stanco, ha lavorato troppo e si addormenta.

In pochi minuti il dolce è completamente bruciato*! Povero Toni!

*verbrannt

Toni cerca una soluzione e ha subito una bella idea: prende l'impasto avanzato* del dolce bruciato e aggiunge uova, burro, canditi, uvetta* e ...molto lievito!

*übrig geblieben; Rosinen

Il nuovo dolce in forno prende la forma di una "cupola". Il cuoco è arrabbiato perché il dolce ha una forma strana: *"Toni, cosa hai fatto? Come possiamo presentare al signor Ludovico un dolce così?"*

A tavola arriva però un profumo delizioso e Ludovico vuole subito provare il dolce di Natale. Il cuoco decide allora di portare il dolce in tavola.

La moglie di Ludovico, Beatrice d'Este, prova il dolce per prima: *"È buonissimo!"* dice con gioia. Tutti gli ospiti sono d'accordo con lei e in pochi minuti il dolce è finito!

Il cuoco dice che il nuovo dolce è una sua nuova specialità!

Ma le bugie* hanno le gambe* corte. Gli altri cuochi esclamano: *"Non è vero, questo è il pan de Toni!"*

*Lüge; Beine

Il *pan de Toni* o *panettone* oggi è sempre presente a tavola a Natale!

Święta w polskiej kuchni

Bigos, ryba po grecku, groch z kapustą, kluski z makiem, pierogi...

Z czym kojarzą ci się święta? Zadając to pytanie studentom na kursie, z pewnością usłyszymy odpowiedź: pyszne jedzenie. Warto wtedy zapoznać ich ze specjałami kuchni polskiej, która jest przez cudzoziemców uwielbiana. Dziś obserwuje się trend na gotowanie. Istnieje masa programów i blogów kulinarnych oraz zrodziło się mnóstwo kucharzy-amatorów. Stąd pomysł wspólnego gotowania może spotkać się z uznaniem również wśród uczących się języka polskiego. W tym numerze KlettTipps proponuję przepis na krokiety z kapustą i grzybami.

Poziom

Poziom A2 i wyższy.

Cel dydaktyczny

Celem ćwiczenia jest poznanie przepisu na wybrany specjał kuchni polskiej oraz jego przygotowania. Uwieńczeniem tego będzie wspólna degustacja kroketów na zakończenie semestru przed Bożym Narodzeniem.

Ćwiczenie ma również na celu poznanie słownictwa typowego dla przepisów: *podmażyć, pokroić*; powtórzenie form dopełniacza: *pół kilograma kiszzonej kapusty*; oraz wprowadzenie

› Paweł Wasilewski

Lektor für Polnisch am Sprachenzentrum der Europa-Universität Viadrina in Frankfurt Oder und in Berlin, Mitautor von *Razem neu*



nie typowej dla polskiej kuchni jednostki masy – *dekagram*. Do tego warto zwrócić uwagę na formy liczebników *dwa* i *dwie*.

Forma pracy

Praca indywidualna, praca z tekstem, praca w parach, praca w grupie

Czas trwania

20 minut + 90 minut na gotowanie i kolację

Opis ćwiczenia

Ćwiczenie można zacząć od zadania pytania: z czym kojarzą wam się święta? Po usłyszeniu odpowiedzi: jedzenie, można poprosić o wymienienie polskich potraw wigilijnych. Jeżeli nikt nie wymieni kroketów, można użyć zdjęcia, znajdującego się po prawej stronie. Następnie prosimy studentów o przeczytanie słów.

Wspólnie z grupą objaśniamy znaczenia czasowników, które należy wpisać w brakujące miejsca. Intuicyjnie można zrozumieć większość słów z listy składników. W dalszej kolejności studenci czytają indywidualnie przepis i uzupełniają luki. Następnie w parach sprawdzają swoje odpowiedzi, czytając po kolei zdania. Lektor kontroluje poprawność ćwiczenia.

W dalszej części przechodzimy do przygotowywania potrawy w grupie. Powinno się ono odbywać w sposób naturalny. Lektor nazywa składniki po polsku. Zachęca studentów do używania języka polskiego w zakresie tematyki kulinarnej oraz przy stosowaniu prostych zwrotów komunikacyjnych, np. przy prośbie o podanie czegoś.

Materiały

Do wykonania ćwiczenia na lekcji potrzebna będzie kserówka Klett Tipps. Ewentualnie można przygotować słowniczek polsko-niemiecki. Zajęcia należy przeprowadzić w sali z zapleczem kuchennym. Do tego trzeba zaopatrzyć się o patelnię, garnek, noże, deskę do krojenia, sztućce oraz talerze. Dla ułatwienia można przygotować karteczki samoprzylepne z nazwami przyborów kuchennych. Lektor kupuje składniki i organizuje składkę w grupie. Krokiety to dobry wybór nie tylko ze względu na łatwy sposób przygotowania, ale również dlatego, że jest to potrawa wegetariańska.

Do wykorzystania

Po lekcji 15 w podręczniku *Razem neu* w okresie przedświątecznym.

Pomysły

1. Rozumienie tekstu: rozcinamy przepis zdanie po zdaniu i dajemy za zadanie ułożenie go we właściwej kolejności.
2. Dla kinestetyków: lektor czyta przepis na głos, studenci pokazują gestami, co mają zrobić np. *smażyć, pokroić, zamieszać*.
3. Dla wielbicieli gramatyki: zamiana występujących w przepisie bezokoliczników na formy trybu rozkazującego albo na formy czasu teraźniejszego drugiej osoby liczby pojedynczej.
4. Dla zaawansowanych: rekonstrukcja przepisu na podstawie listy składników.

Mehr entdecken!

› Razem neu

www.klett-sprachen.de/razem

1. Przepis. Schreiben Sie, was Sie für die Zubereitung dieser polnischen Spezialität benötigen.

Przepis na krokiety z kapustą i grzybami

Składniki na ciasto		Potrzebne są
mąka	dwie szklanki	dwie szklanki mąki
mleko	jedna szklanka	
woda	dwie szklanki	
jajka	trzy sztuki	
sól	jedna łyżka	
Składniki na farsz		
cebula	dwie sztuki	
kiszona kapusta	pół kilograma	
pieczarki	30 dekagramów	
sól i pieprz		
przecier	dwie puszk	
pomidorowy		
Dodatkowo		
jajka i bułka tarta - do panierki		



2. Przygotowanie. Ergänzen Sie nun das Rezept mit den fehlenden Verben.
Lesen Sie anschließend zu zweit die einzelnen Zubereitungsschritte.

1.	Zrobić ciasto na naleśniki: zmieszać mąkę, mleko, wodę, jajka, sól.
2.	 naleśniki.
3.	Pokroić cebulę w kostkę i podsmażyć na patelni.
4.	 i ugotować pół kilograma kiszzonej kapusty i cebulę.
5.	Dodać 30 dekagramów pieczarek, sól, pieprz i dwie małe puszk przecieru pomidorowego.
6.	Dusić przez pół godziny, od czasu do czasu.
7.	Odparować wodę.
8.	 farsz w ciasto, a następnie obtoczyć w jajkach i bułce tartej.
9.	Podsmażyć i z zieloną pietruszką.

mieszać

podać

pokroić

zawinąć

dodać

usmażyć

Smacznego!

Probieren Sie dieses Rezept im Kurs aus!

A Christmas special

Most of us plan a “Christmas special” as our final lesson before the festive season break. Here’s a worksheet and ideas to help you make your Christmas lesson a very special and talkative occasion.

The activities and worksheet on the opposite page are most suitable for classes from B1 level. Start with a simple warm-up activity (see below) and then go on to have a lively Christmas discussion about Christmas then and now.

Warm up

Tell students they have one minute to write down as many words related to Christmas as they can. (Alternatively you could play a Christmas song and tell students they must stop writing when you stop the music.) Find out who has the most and/or least words: “Who has more than 5/10/15 words?” Invite students to share their most original word with the class. Collect new words on the board.

Now play a variation of “I packed my suitcase”. Start by saying “I’m preparing for Christmas and I need **some presents.**” Students now take turns around class to repeat the sentence and add another item. Each student must repeat all the

› Robert Kirstein,
VHS und Universitätsdozent, Teacher
Trainer und Autor von *Great!*



items. Students aren’t allowed to write anything down! Whoever forgets an item or can’t think of a new one to add is out. Now you can continue with the worksheet activity.

Christmas then and now

Make copies of the worksheet and cut it into cards. You need one card for each student in your class.

Tell students you want them to have a lively discussion about their personal experiences of Christmas then and now, as if they were at a Christmas dinner table. In Part 1 they prepare ideas. In Part 2 they have the discussion.

Hand out one card to each student. Allow students a few minutes to read the information on their cards and take notes. Offer help as required. You could play Christmas music in the background to create a Christmas atmosphere.

After a few minutes tell students to stop writing.

Now tell students to make groups of three, each with a Student A, B and C. Students talk to each other about Christmas then and now using their notes.

End the activity if/when you notice students are running out of things to talk about.

Finally, in class, find out what students talked about. Ask each group to say what they found most interesting in their discussions. As a follow-up you could discuss the following questions with your class.

Christmas likes & hates

What’s your most/least favourite Christmas... :

- ... TV programme?
- ... song?
- ... symbol?
- ... activity (at home/at work)?

Why?

Christmas holidays

- Where do you usually spend Christmas?
- Where would you like to spend Christmas? (An exotic location?)
- Where wouldn’t you like to be at Christmas?

Why?

Alternative Christmas?

- If there was one thing you could change about Christmas and/or the way it is celebrated, what would it be?
- What would you never want to change about Christmas?

Why?

Christmas shopping and cards

- When/Where/How do you do your Christmas shopping?
- Do you send Christmas cards to anyone?

Who/Why not?

Finally ask students what they are looking forward to the most in the holiday season and wish them all “Seasons greetings!”

Mehr entdecken!

www.klett-sprachen.de/great

Student A

CHRISTMAS THEN & NOW
Xmas presents**Part 1**

Think about Christmas presents. How have things changed since you were a child?

Make notes. Here are some ideas to think about:

- Who bought / buys presents for you then and now?
- Who did / do you buy presents for then and now?
- What kind of things were / are you given as presents then and now?
- When do / did you exchange gifts?
- What is the best / worst gift you've ever been given for Christmas?

**Part 2**

How did you celebrate Christmas when you were a child and how do you celebrate it now?

Talk to the others about Christmas using your notes.

Useful phrases

We (always) used to + infinitive

When I was a child my parents (always) used to buy us presents.

Now we (usually) + simple present

Now we (usually) go out together and don't buy many presents anymore.

Don't forget to ask and talk about:

- Christmas food and pastries
- Christmas customs



Student B

CHRISTMAS THEN & NOW
Xmas food**Part 1**

Think about Christmas mealtimes and food. How have things changed since you were a child?

Make notes. Here are some ideas to think about:

- What did you usually have for your special Christmas meal then and what do you usually have now?
- When did you have your special Christmas meal then and when do you have it now?
- Who made the special Christmas meal then and who makes it now?
- What Christmas pastries did you enjoy then and do you enjoy (or bake!) now?

**Part 2**

How did you celebrate Christmas when you were a child and how do you celebrate it now?

Talk to the others about Christmas using your notes.

Useful phrases

We (always) used to + infinitive

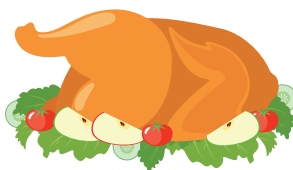
When I was a child we (always) used to have sausages on Christmas Eve.

Now we (usually) + simple present

Now we (usually) have a big roast dinner.

Don't forget to ask and talk about:

- Christmas presents
- Christmas customs



Student C

CHRISTMAS THEN & NOW
Xmas customs**Part 1**

Think about Christmas customs. How have things changed since you were a child?

Make notes. Here are some ideas to think about:

- What made Christmas special for you when you were a child and what makes it special now?
- What is / was your favourite Christmas custom?
- What did you do on Christmas Eve (24th December) then and what do you do now?
- What did you do on Christmas Day (25th December) then and what do you do now?
- Which Christmas customs haven't changed since you were a child?

**Part 2**

How did you celebrate Christmas when you were a child and how do you celebrate it now?

Talk to the others about Christmas using your notes.

Useful phrases

We (always) used to + infinitive

When I was a child we (always) used to put up our Christmas tree together on Christmas Eve.

Now we (usually) + simple present

Now we (usually) decorate our apartment a little but we don't have a tree.

Don't forget to ask and talk about:

- Christmas presents
- Christmas food and pastries



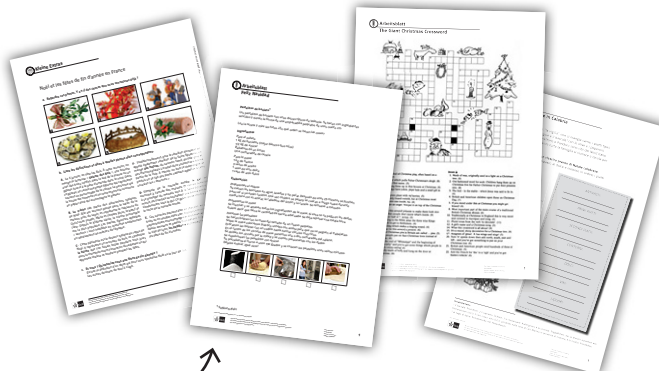
Stöbern Sie online in unserer "Weihnachtskiste"!



Unterrichtsideen



Viele Kopiervorlagen



Gleich ausprobieren!

Moodle-Kursinhalte



E-Cards



Für viele Sprachen!

www.klett-sprachen.de/weihnachten

W640869 (12/2016)

Titelbild: © iStockphoto (KayTaenzer), Calgary, Alberta; U4: © Thinkstock (sunstock | kevinmayer), München

© Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart

Die Klett Tipps erscheinen bei
Ernst Klett Sprachen, Postfach 10 26 45, 70022 Stuttgart
Telefon 0711 - 6672 1555, Telefax 0711 - 6672 2065
www.klett-sprachen.de/kletttipps

Wenn Sie Beiträge in den Klett Tipps veröffentlichen möchten, wenden Sie sich bitte an:
Redaktion Klett Tipps, Frau Ulrike Steffen, Ernst Klett Sprachen GmbH, Postfach 10 26 45, 70022 Stuttgart